

Ethical Principles for NDT Personnel

Certificate holders must ensure that injury to persons or damage to the environment and property damage are avoided to the best of their knowledge and belief, and that the public interest is safeguarded. They must act in accordance with the latest level of technical standards and their conduct towards all other persons must be honest, incorrupt, loyal and impartial.

اصول اخلاقی برای کارکنان NDT

دارندگان این گواهی‌نامه موظف هستند از عدم بروز هر گونه صدمه به افراد، محیط زیست و اموال تا آنجا که در دامنه مسئولیت و اختیارات آنها است اطمینان حاصل نمایند، و از منافع عمومی حفاظت کنند. عملکرد این متخصصان باید مطابق با آخرین استانداردهای مرجع باشد و رفتار آنها با سایر افراد باید صادقانه، درستکارانه، وفادارانه و بی طرف باشد.

Public Responsibility

The holder of the certificate must safeguard and protect the interests and welfare of the general public during performance of his/her NDT activities. This means that he/she informs the responsible bodies, declines certain responsibilities or refuses tasks for which he/she is not qualified. Publications must be professionally, technically and objectively well-founded and only use content for which he/she is qualified by training and experience. He/she may not sign any documents if he/she does not fully understand or approve of the content.

مسئولیت عمومی

دارنده این گواهی‌نامه باید علاوه بر انجام وظایف خود در زمینه آزمایشات غیر مخرب از منافع و رفاه عموم مردم محافظت و نگهداری کند. این بدان معنی است که وی متعهد می‌گردد که عدم صلاحیت خود را برای پذیرش یک مسئولیت یا فعالیت به نهادهای مسئول اعلام نماید. دارنده این گواهی‌نامه متعهد می‌گردد بر اساس الزامات بی‌طرفی، فنی و تخصصی مدارک و مستندات را تهیه نموده و فقط از محتوایی استفاده کند که برای آن آموزش دیده و یا در آن تجربه دارد. دارنده این گواهی‌نامه متعهد می‌گردد هیچ سندی را که محتوای آنرا کاملاً درک یا پذیرفته نکرده است را امضا ننماید.

Confidentiality

By signing this document, Certificate holders undertake to put the principle of confidentiality at the forefront of her/his activities and to keep the information of the employers, workmates and related organization, including Nik Bazdid, as professional secrets. The certificate holder undertakes not to disclose confidential information related to the certification exams and not to use fraudulent approaches in the certification process.

محرمانگی

دارنده این گواهی‌نامه با امضای این سند متعهد می‌گردد اصل محرمانگی را سر لوحه فعالیت‌های خود قرار دهد و هر گونه اطلاعات مرتبط به کارفرمایان، همکاران و نهادهای مرتبط از جمله شرکت نیک بازدید را به عنوان اسرار حرفه‌ای حفظ نماید. دارنده گواهی‌نامه متعهد می‌گردد مطالب محرمانه مرتبط به آزمون‌های اثبات شرایط را افشاء ننماید و در روند فرایند اثبات شرایط از رویکردهای متقلبانه استفاده ننماید.

Relationship to Employer

The contractual relationship to the employer must be regulated in such a manner that the professional ethical principles can be observed. Functions, competence and responsibilities must be clearly defined.

رابطه با کارفرما

روابط قراردادی با کارفرما باید به گونه ای تنظیم شود که اصول اخلاق حرفه‌ای رعایت شود. وظایف، شایستگی‌ها و مسئولیت‌ها باید به وضوح تعریف شوند.

Conflicts of Interest

Certificate holders should endeavor to avoid conflicts. In such cases, however, where this is unavoidable, the corresponding partners are to be informed promptly and unreservedly about the reason for the conflict. All decisions, actions, assessments or judgements are to be made without any self-interest or personal benefit.

تضاد منافع

دارنده این گواهی‌نامه موظف از بروز هرگونه تعارض منافع است. با این حال، در مواردی، که این امر اجتناب ناپذیر است، این الزام وجود دارد که طرفین باید به سرعت و بدون قید و شرط در جریان تعارض مطلع قرار گیرند. همه تصمیمات، اقدامات، ارزیابی‌ها یا قضاوت‌ها باید بدون هیچ گونه منفعت شخصی یا گروهی خاص اتخاذ شوند.

Violation of Professional Ethical Regulations

Any violation of professional ethical regulations leads to all certificates that have been issued for this person by Nik Bazdid losing their validity. In this case the certificate must be returned immediately to the Certification Body.

نقض مقررات اخلاق حرفه‌ای

هرگونه تخلفی از مقررات اخلاق حرفه‌ای موجب ابطال اعتبار گواهی‌نامه صادر از طرف شرکت نیک بازید می‌گردد و دارنده گواهی‌نامه متعهد است اصل گواهی‌نامه را به شرکت نیک بازید عودت نماید.

I have read Nik Bazdid Code of Ethics and I understand that any violations may lead to disciplinary action, up to and including termination of all the Certificates.

این‌جانب منشور اخلاقی شرکت نیک بازید را مطالعه نموده و آگاه هستم که هرگونه تخلف ممکن است منجر به اقدامات انضباطی و حتی ابطال گواهی‌نامه‌های صادره از شرکت نیک بازید گردد.

Printed Name

نام و نام خانوادگی

Date

تاریخ

Signature

امضاء